



Año XXXX

Redacción y Administración,
SUBIDA DE MORA

Gerona, Lunes 17 de Enero de 1910

Dirección telegráfica:
«LUCHA».—Gerona

Núm. 9.906

¡El Non-Plus-Ultra!

Grandes Almacenes

DE PAÑERÍA Y SASTRERÍA. TALLERES DE CONFECCIÓN.

PROPIETARIO: VICH y PIJUAN
Plaza de Santa Ana, 14, BARCELONA.

El representante de dicha Sastrería en esta Ciudad, ha recibido un extenso y completo muestrario de géneros, fabricados en los más acreditados Centros de producción pañera, para la confección de TRAJES, GABANES, CAPAS, PELLIZAS, PANTALONES y demás prendas de vestir en la próxima temporada de invierno.

Dados los elementos con que dicha Casa cuenta, para poder trabajar en forma sumamente económica, así como el sistema cómodo que tiene establecido para poder efectuar los pagos de las confecciones que realiza, ruega a la numerosa clientela que tiene en esta plaza y al público en general, que no decidan encargo alguno, hasta conocer el Muestrario y condiciones de dicha Casa.

REPRESENTACIÓN EN ESTA CIUDAD:

Fonda LA MARINA.

Aceites minerales y grasas para la Industria
M. J. IBÁÑEZ
Industria, 2.—GERONA

PEDRO ESTARTÚS ERAS
abogado
de los Colegios de BARCELONA y GERONA
CALLE del NORTE, 1, BAJOS.—GERONA.
Consultas y demás trabajos de abogacía a precios reducidos, para los asegurados a LA PREVISORA

Isabel Josa de Ramos
PROFESORA DE PIANO
EXALUMNA DEL CONSERVATORIO DEL LICEO DE BARCELONA.
LECCIONES EN CASA Y A DOMICILIO
Plaza de la Independencia, número 15, 3.ª Gerona.

QUINTA DE 1910

CENTRO de REDENCIONES a METÁLICO

A cargo de D. Antonio Boixareu y Claverol. Fundado en Guadalajara En el año 1880

Capital ingresado en Arcas del Tesoro por redenciones de mozos, contratados desde su fundación 17.787.500 PESETAS.

POR 825 PESETAS en un plazo y 850 en dos, pueden redimirse los mozos que antes del sorteo se suscriban en este

CENTRO, el más antiguo y acreditado de cuantos se dedican a esta clase de operaciones.

Este Centro, ha redimido sólo y únicamente en 1909, 236 mozos, habiendo pagado por ellos, 354.000 PESETAS.

Además del depósito de garantía que se le exigía por el Ministerio de Fomento por R. O. de 16 de Enero de 1901, aumentando 50 pesetas, sobre el coste de las antes referidas primas, dá la de completar en el acto de contratar, hasta las 1500 pesetas, coste de la redención.

Para suscripciones y detalles, dirigirse a

Narciso Ordeig
Platería, número 7, Gerona.

Autorizado este anuncio por la Comisaría de Seguros, fecha 3 Diciembre de 1909.

LA ROPA QUE VISTE

A LA HUMANIDAD

HA SIDO COSIDA CON

MÁQUINA

SINGER



LA SUPREMACIA DE LA MÁQUINA SINGER

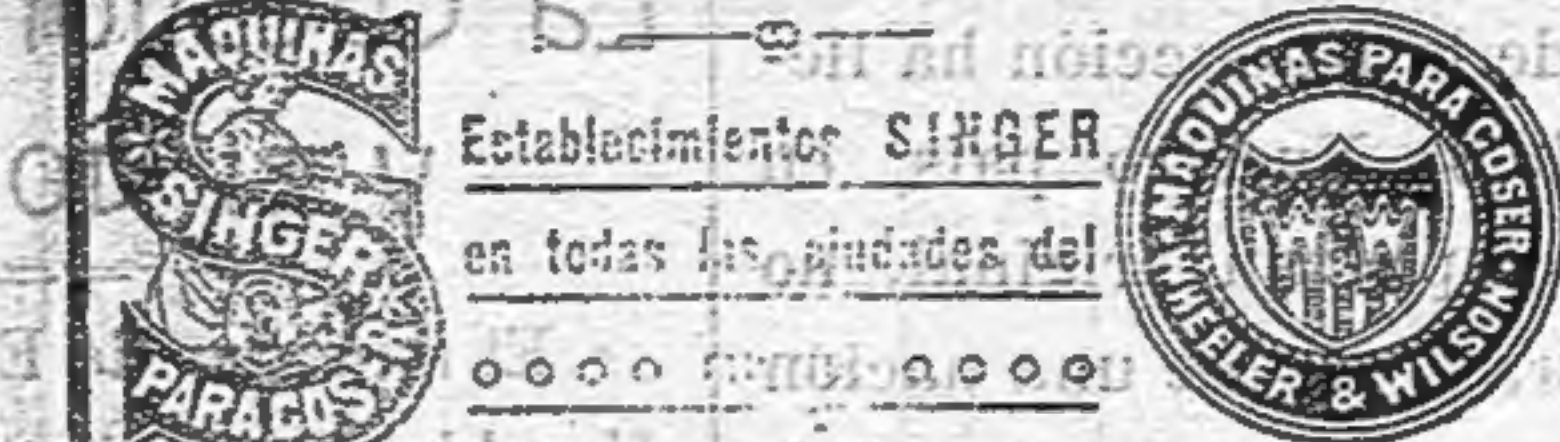
ha sido sostenida y aumentada durante cuarenta años y en la actualidad pasan de

DOS MILLONES DE MÁQUINAS SINGER las que se fabrican y venden anualmente.

LA ÚLTIMA CREACIÓN EN MÁQUINAS PARA COSER.

SINGER "66"

REPRESENTA EL RESULTADO DE LOS CONSTANTES ESFUERZOS EMPLEADOS DURANTE CINCUENTA AÑOS PARA MEJORAR LAS MÁQUINAS PARA COSER. REVENIENDO CUANTAS MEJORAS Y PERFECCIONES PUEDEN SER DE UTILIDAD PRÁCTICA



ABEURADORS, 8.—GERONA

“La New-York,” NEW-YORK. Seguros sobre la VIDA.

La Unión, París. Seguros contra Incendios

L'ASSICURATRICE ITALIANA MILÁN Seguros contra Accidentes.

Compañía de Seguros Generales de DUSSELDORF. Seguros Transportes.

LA CONTINENTAL de MANNEIN.

Seguros Transportes.

Director Particular: EMANUEL GES. = Oficina Principal, BARCELONA, Paseo de Colón, 17.

SUCURSAL: Abeuradors, 7, GERONA.

Siluetas Italianas

Desde Roma.

Desde hace más de dos años, ha venido aplazándose la celebración del acostumbrado consistorio para cubrir las vacantes que se producen en el Sacro Colegio de cardenales. Ahora según los rumores que circulan en el Vaticano, parece que el Papa ha resuelto reanudar esta práctica, con motivo de la entrada de año. Entre los candidatos más indicados para obtener el capelo cardenalicio, se cuentan el obispo de Cabrières y el arzobispo de Chambéry, monseñor Jubillard. También se indica con el mismo objeto al arzobispo de Westminster, monseñor Bourne, y al patriarca de Lisboa, el cual, según el concordato vigente en Portugal, debe hallarse revestido de la púrpura correspondiente a los príncipes de la Iglesia. La necesidad del consistorio resulta más sensible, por efecto del reciente fallecimiento del cardenal Satolli, que era una de las figuras sobresalientes en la corte pontificia. Había nacido en Marciano, pequeño burgo de la Umbria, perteneciente a la diócesis de Perugia, el 21 de Julio de 1839, y contaba en la actualidad 71 años. Una nefritis crónica le hizo sufrir largos padecimientos, hasta determinar un agudo ataque de uremia, que ha sido la causa de su muerte. Era muy aficionado a los placeres de la buena mesa, circunstancia que debió influir en los progresos de la enfermedad contraída en Norte-América, donde ejerció el cargo de delegado de la Santa Sede. El anterior pontífice, León XIII, le distinguía con su particularísimo afecto desde la época en que le ordenó como sacerdote, siendo obispo de Perugia. Sucesivamente, durante el transcurso de pocos años, la protección del Papa, que no dejaba de ser bien merecida, le elevó al desempeño de cargos honoríficos y lucrativos, desde las cátedras

de filosofía y teología del colegio urbano de la propaganda y del Seminario romano de San Apolinar, al rectorado del colegio greco-rutheno y a la presidencia de la Academia de los notables eclesiásticos de la plaza de Minerva, que es el plantel de los diplomáticos de la Curia romana.

Cuando en 1890 los católicos de los Estados Unidos inauguraron la Universidad de Washington, monseñor Satolli representó al romano pontífice en aquellas solemnes fiestas. Dos años después, León XIII volvía a enviarle a la República norteamericana con el carácter de delegado apostólico. A su regreso obtuvo el capelo, y se encargó de presidir la Academia de los Estudios tomísticos.

Pero a pesar de los lazos que le unían al soberano pontífice, monseñor Satolli nunca dejaba de sostener el fervoroso culto de la patria italiana, y más de una vez llegó hasta manifestar su descontento con la política del Vaticano. En el Cónclave de donde salió elegido Papa Pío X, el cardenal Satolli desempeñó un importante papel, contribuyendo de una manera definitiva al resultado del escrutinio. Encerrado en la celda con el pontífice electo logró vencer los escrúpulos del patriarca de Venecia y le decidió a aceptar la tiara. Habiase llegado a presumir que con tal motivo ejercería grande influencia en el actual pontificado. Pero Pío X, sin dejar de agradecer sus servicios al cardenal Satolli, le alejó de la dirección de los asuntos eclesiásticos lo mismo que a todos los prelados que formaban el grupo perusino.

Las “parejas,” (1)

Con buen andar, —vuelo blando,— por el mar casi desierto las «parejas» van dejando las quietas aguas del puerto.

Tras bellas, radiantes horas, tiende el sol a tramontar. Y las barcas pescadoras se aventuran hacia el mar.

Mar adentro, donde apenas buque alguno se divisa. Cantan las ondas serenas. Canta, volando, la brisa...

Y en tanto el sol, que tan bellos los diera por la mañana, va apagando sus destellos sobre la sierra cercana.

Ya, por Málaga, se encienden lucas y lucas a miles. Así las flores se prenden las malagueñas gentiles.

Huye al fin la luz fugaz del crepúsculo violeta. Seguid las barcas, en paz, sobre el agua limpia y quieta!

Largo botín os ofrece mar tan buena y apacible. Hoy, vuestra Armada, parece, por lo feliz, invencible.

Seguid, las barcas; volad, pues fuertes sois y ligeras. Pero, entre tanto, mirad por las naves compañeras.

¡Siempre! Con un pensamiento que os mantenga siempre unidas. En las horas del contento, como en las horas temidas.

Que por algo emparejadas salís hacia el mar traidor. ¡Libres vivid, pero atadas, a la vez, por el Amor!

CARLOS FERNÁNDEZ SHAW.

(1) Del tomo de versos «Poesía del Mar» que se publicará en breve.

TABLETAS ANTINEURÁLGICAS

Pedro Casanovas

Inofensivas, sin antipirina ni quinina.

Contra los dolores NERVIOSO, REUMA y DENGUE.

Agente en Gerona: FARMACIA COLL

Dr. AVELINO MARTÍN

ha trasladado su domicilio y consultorio

DE garganta, nariz y oído AL Pasaje Mercader 11, CHALET,

BARCELONA.

Así procede (I)

(DE COLABORACION)

LAS TRADUCCIONES

La manía de la traducción ha llegado a su colmo. Nuestro país, en otro tiempo tan original, no es en el día otra cosa que una nación *traducida*. Los usos antiguos se olvidan o quieren olvidarse, y son reemplazados por los de otras naciones; nuestros libros, nuestras modas, nuestros placeres, nuestra industria, y hasta nuestras opiniones, todo está traducido. Los literatos, en vez de escribir de su propio caudal, se contentan con traducir novelas extranjeras u obras teatrales; los sastres nos visten a la inglesa; los cocineros nos dan de comer a la francesa; pensamos en inglés; cantamos en italiano, y nos enamoramos en griego. Los médicos nos matan por el sistema Haneman, los legisladores nos reforman tomando algo alemán o italiano, y hasta los nombres de Pericos y Mandos son sustituidos por los más cantables de Enríques, Ernestos.

Todo ciudadano español traducido del francés que esté al corriente de este modo de ser, de estas maneras sociales, debe sentir allá en sus adentros ciertos impulsos que han de darle en que pensar. Y yo que pienso ahorcar (no impresionarse) toda originalidad en aras de la vigente moda, puseme a discutir sobre que lengua escogería como blanco de mis iras, diciendo poco más o menos: —La traducción del francés es bastante socorrida, pero son tantos ya los que la hacen, que apenas salen a lector por barba.

El italiano solo sirve según parece, para la música, y entonces la gracia consiste en entenderlo mal y pronunciarlo peor. El inglés... ¡es muy peliagudo esto del inglés! —Diez años llevo casado con una inglesa y cada día lo entiendo menos... si seré listo. Además, que los ingleses apenas escriben comedias; que es lo que importa.

El alemán, el ruso... ¡vaya V. a entender estas lenguas de perros! El portugués... pero ¿qué se ha de traducir del portugués?

¿Traduciré de la germanía política los artículos de fondo de los periódicos? Tampoco. Pero entonces ¿qué traduciré? Ya se me ocurre el que: una traducción muy útil y la menos usada; es la del lenguaje figurado al sentido genuino; por si como decía alguien: «el don de la palabra ha sido dado al hombre para disfrazar la verdad...» será hacerle un no pequeño

servicio ocuparme en un diccionario fraseológico para el uso de esta fantástica y curial sociedad. Ejemplos:

Cuando oigo a Don Modesto, hablar mal del gobierno y sus impuestos, cuando lo veo fruncir el labio y dolor del estado misero del país, traduzco que Don Modesto, que está cesante, algo pretende.

Cuando veo a Don Próspero henchársela de rancio españolismo y ostentar el magnífico porvenir de nuestra patria, pienso que Don Próspero lo traduce en provecho suyo y cual él lo sueña.

Si un amigo, de esos que no tienen, apenas se sabe como se llama, viene un día haciéndome cortesías, sonriendo a mis palabras y dándome a todo la razón. —Este hombre (traduzco) viene por algo. —¡Qué tonta estuvo anoche la Pepita! (dice doña Dolores con intención). Y yo traduzco: —La Pepita estuvo anoche más hermosa y obsequiada que nunca.

Dispense V., no tengo suelto: —quiere decir: —No quiero soltar. —¿Por que se marcha V. tan temprano? —puede traducirse: —Váyase V. cuanto antes. Hablar de las ocupaciones de Don Cornelio, por condescencias para con su muger... y a veces escribir un artículo como el presente, lo traduzco: emborronar papel.

JULIO ABRIL.

La cuestión religiosa y el Gobierno

El ministro de Estado ha hecho al *Heraldo* las siguientes declaraciones:

«La necesidad de ocuparse en lo religioso debilita la acción del ministerio de Estado. Por una parte absorbe su atención; por otra, la sujeta a vaivenes de la política, privando a la gestión internacional de aquel espíritu de continuidad que la sobrepone a las luchas de los partidos. Otros países consideran esta materia como asunto de política interior. Nosotros lo asignamos a Estado, porque consideramos a la Santa Senda, no como una potestad, sino como una potencia.»

He emprendido ya los trabajos necesarios para dar cima a esta cuestión. Cuando estuve en Roma, apenas nombrado ministro, manifesté respetuosamente al Pontífice y al Cardenal secretario de Estado que el partido liberal pondría mano inmediatamente en este asunto, respondiendo a sus compromisos con la opinión y muy particularmente a los contraídos por el señor Moret. Añadí que el Gobierno español no haría nada por sorpresa, nada sin que tuviera conocimiento el Papa, hacia quien guarda todo linaje de respetos.

Al llegar al poder el partido liberal ha encontrado pendiente una antigua negociación. Hay que continuarla, para ponerle término por un acuerdo o un desacuerdo. El propósito concreto é invariable que guía al Gobierno es llevar a una fórmula legal el contenido íntegro y rotundo de las declaraciones hechas por el señor Moret en sus dos discursos de Zaragoza y Valladolid.

El resultado de las negociaciones ha de ser, pues, ineludiblemente el que sigue: el partido liberal entiende que, según el Concordato, sólo tres Ordenes religiosas pueden vivir conforme en régimen de privilegio; las restantes quedan sometidas, como tantas Asociaciones de otra índole existan o se establezcan en España, a la ley común, a la vigente o a cualquiera otra que en virtud de su soberanía dicte la nación.

Es o es lo que hará el partido liberal. No queremos hacerlo sin que la Santa Sede conozca nuestro propósito, y sin exponerle todas las razones, hasta persuadirle de que esa es la interpretación legítima del Con-

cordato y la que exige, además, la situación política de nuestro país.

Aún es mucho conceder que en los tiempos actuales vivan tres Asociaciones privilegiadamente, conforme a las leyes canónicas, no según la ley civil común; el Estado, que regula la formación de todas las personas colectivas, y las ampara con sus leyes, y las defiende contra sus agresores, reconoce a esas tres el privilegio de eximirse de la tutela jurídica de ese Estado; les da derechos y no les impone los deberes correspondientes. Es mucho; no obstante el Gobierno es tan respetuoso con el pasado, que admite la subsistencia de ese artículo.

La negociación pendiente, y que ahora queremos ultimar, no es, pues, sobre lo que nos proponemos hacer, sino sobre la rectitud de nuestro propósito, a fin de dar una muestra de consideración y respeto al jefe de la Iglesia. Mas como la lealtad a nuestros compromisos con la opinión no permite que este diálogo se prolongue mucho tiempo, el Gobierno se ha impuesto un plazo.»

Sección telegráfica

Servicio especial de LA LUCHA

MADRID, 17.

Opiniones

Las declaraciones de Melquíades Álvarez sobre la inmunidad parlamentaria concuerdan con las de Azcarate.

Azcárraga dice, ateniéndose a los relatos publicados por los periódicos que Pignatelli cometió un solo delito, que fué el del despacho del ministro, pues en la manifestación no le cogieron *infraganti*.

Llorens califica de ilegal la detención por que se presentó al ministro como diputado.

Insistencia de Dato

El señor Dato, reservando su opinión respecto a los hechos acaecidos, persistirá en pedir la libertad de Pignatelli, cumpliendo su deber. No creo —ha dicho— que las Cortes se disuelvan sin publicarse el decreto; sin embargo, el Congreso es una institución permanente, y sus miembros gozan de ciertas prerrogativas reconocidas por la Constitución del Estado.

El estreno del Real

Anoche se estrenó en el regio coliseo la ópera en dos actos *Colomba*, con música original del maestro Vives y libreto de los señores Fernández Shaw y Ballesteros. La obra obtuvo un éxito brillante, como lo demuestra el hecho de que el público hiciera salir once veces a los autores. Los números más notables de la partitura son dos romanzas, un dúo y la canción corsa del primer acto y un bailable del segundo, que fueron repetidos. La interpretación corrió parejas con la obra. A la representación asistió la familia real.

Recompensas militares

El ministro de la Guerra continuó ayer el estudio de la propuesta de recompensas por la acción de Taxdir. Se han recibido con dichas propuestas 52 juicios de votación. Aunque nada tiene resuelto el general Luque, es posible que el número de ascensos por dicha acción sea mayor del que se decía.

Comentando proyectos

Los comentarios que los periódicos en general, salvando los puramente incondicionales al Gobierno, hacen sobre los decretos de Hacienda examinados en el Consejo de anoche, presentan al señor Alvarado en el comienzo de su labor y le invitan a rectificar.

Por los Cines

COLISEO IMPERIAL. — «Bombay» y «Colombo» son dos hermosas películas instructivas. «Octavio», hace destornillar de risa por las situaciones cómicas que tiene, realizadas admirablemente por los mejores artistas parisenses que interpretaron la película.

La atracción nos pareció de las buenas, y una preciosidad la criatura que se conquista al público con sus monadas.

CINE GRAN-VIA. — Con gusto vimos la reforma que el dueño de este cinematógrafo ha llevado a cabo, para convertir en espaciosa y confortable sala de espera, el patio que quedaba detrás de la sala de espectáculos. Nuestro aplauso más sincero.

El número de *variétés* fué del agrado del público. La *muñequita eléctrica*, que después no nos pareció tal, cuando nos cantó unos *couplets* con refinamiento de *graserie*, tiene su mérito indiscutible en la inmovilidad de su rostro y en los movimientos mecánicos de su cuerpo.

¡Cuántas de vosotras, oh bellas niñas que admirabais la muñequita! os echariais a llorar si os obligaran a esta inmovilidad absoluta, en una palabra, si se os mandara estar quietas! ¿Verdad?

Y lo que más os asombraba, y en ello poniais la atención, era en la fijeza de la mirada, en que no parpadeaba ni movía los ojos.

¡Vosotras que tanto jugáis con ellas para trastorno y mareo de nuestros tiernos jóvenes!

QUIA.

Ripios

¡Ux elijan...! El Gobernador civil, el Alcalde, el Secretario de la Diputación provincial y el propietario de LA LUCHA don José García Álvarez...

¡Yllugo dirán que no se divierten en Gerona...!

Y si lector dijereses ser comento, Como me la contarón te lo cuento.

La manifestación celebrada ayer en Barcelona y organizada por la comisión pro-presos, fué según unos, numerosísima, según otros una especie de manifestación *codorniu*.

Vaya usted a saber la verdad, La Cierva, desde *ultrabumba* pensará ¡ay, si la bola de Gobernación bajase aún a mi capricho! que ocasión he perdido de *cabicar* multitudes, yo, que jamás me equivocaba en más de 20 ó 30 mil, ¡que ojo tenía para estas cosas!

Piferrer, el popularísimo Piferrer, según dicen, será presentado candidato por los radicales, en las próximas elecciones a Diputados a Cortes.

Descaendo estamos, que se organice el primer mitin, para oír al *furibundo* orador, alguna de las suyas.

¡Yo os prometo, que si me siento en los escalos del Congreso volveré a Gerona trayendo a Maura amordazado con una de las fajas que mi amigo Felipe enlaga en su tienda!

La izquierda y derecha catalanista gerundenses tratan de reunirse en el *Centre Catalanista de Girona y sa comarca*, para en troncar en amor y concordia en las próximas elecciones de Diputados a Cortes.

¡Ojo D. Alberto...! *Festina lenté!* En la Biblia que el eximio Mas podrá recitársela en verso, hay la siguiente máxima que no debe olvidarse nunca:

Que la diestra mano no se entere de lo que hace la siniestra.

Es consejo *gratia*, el *amore ó gratia*, pro Deo.

En una palabra que no cobramos minuta.

Y a propósito de nuestro excelso Mas. En Bañolas, se sintió poeta y nos largó otra serie de versos estilo Carulla.

Por Dios, D. Joaquín, que no le repita la maza, es V. peor que el *Centre Catalanista de Girona y sa comarca*.

Y para que los amables lectores, se convenzan ahí va un *versículo* estilo Mas. Agárrense... donde puedan.

Pro aquí las urpas vulgare clavarí, Com si l'Espanya fos fàcil tall, Con si fos Prússia, com si fos l'Àustria, Y el tall estava tot rublert d'ossos, Y era tan fàcil com immensa mall.

Y just seria si ans de sentarme No des las gracias als banys, Més extensives als companyons nostres Per sas prehuades iniciatives, Per sos lloables, bellissims fins.

¡Vaya una proeza...! *Marcando rumbo...* Continuará como en las novelas por entregas.

(1) Tomamos este artículo de la *Union Mercantil* de Málaga, por si pudiera servir de estímulo a nuestras autoridades.

Panallóns (Sabañones)

Los evita y cura radicalmente
el tóxico del doctor GIL-KENS
Una peseta frasco.

Depósitos

Farmacia de Pérez Xifra y
Farmacia de la Cruz Roja.-Roca

Tos, asma (aufech) catarro,

el único remedio verdad
GOTAS HELIENIANAS
Aprobadas por los Dispensarios Antituberculosos de Barcelona
Dos pesetas frasco.

Registro civil

Servicio de la funeraria LA NEO-TAFIA

Día 17

Defunciones:

Nacimientos:

Varones 0.

Hembras 0.

Matas.

Noticias

En la Sucursal de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» se han recibido durante la última semana 17.538'75 pesetas por imposiciones y se han pagado por reintegros 4375 pesetas, siendo en número de 43 las libretas nuevas abiertas durante la misma.

En las oficinas de dicha Sucursal durante la presente semana se halla de turno el vocal de la Junta de Patronato don José M.º Pérez Xifra.

Ha sido detenido y puesto a disposición del Juez de instrucción de La Bisbal, el vecino de Palamós Pedro Morató Gagall, el cual disparó una pistola hiriendo a José Pelegrí, avecindado en Palafrugell.

Se vende

extensa finca de recreo muy bien situada en las afueras de esta capital, en sitio adecuado para la instalación de una industria.

INFORMARÁ:

Don José M.º Fabrellas,
Subida de San Martín n.º 6.

Por el Gobierno civil ha sido aprobado el presupuesto de Navata.

La Comisión provincial celebrará esta tarde sesión.

Los dos Píletes. El soporífero dramón puesto ayer, tarde y noche en escena por la compañía del señor Olivar llevó a nuestro Principal todo ese público sano, ávido de fuertes emociones y fragos amargos.

La representación fué, como la obra requería, de brocha gorda; los gritos, los gestos, los aspavientos y caídas de latiguillo arrancaban lágrimas como uvas de Chelva ó exclamaciones que hacían palidecer.

Los aplausos fueron muchos y fervientes, de verdaderos convencidos.

Coches y tartanas se alquilan para todas las poblaciones de la Provincia. Especialidad para Bodas y Bautizos. Antigua de Buenaventura Camps, bajos Hotel del Centro, Ciudadanos 4.

Nuestro corresponsal en Figueras nos comunica que la cosecha olivícola presenta este año muy mal cariz, siendo probablemente muy exigua la recolección que podrá efectuarse.

La calvicie y enfermedades del Cabello se evitan y curan, con el uso contante de la infalible Loción Capilar Antiséptica del renombrado Doctor Stakanowich.

Única Loción que puede demostrar los casos curados y conocidos.

Hoy se ha celebrado en la iglesia del Mercadal la bendición de las caballerías.

La fiesta ha resultado poco animada.

Ayer el alumbrado eléctrico tenía en la mayor parte de la ciudad tan poca tensión que en algunos puntos era casi imperceptible.

Parece que la deficiencia será en breve corregida y obedecía a la escasez del caudal de la acequia que mueve las turbinas de la central de Villanna.

La Máquina para escribir

“YOST” último modelo que tiene además de las perfecciones que le son peculiares, todas las que anuncian las demás marcas, escribe en todos los idiomas y a cuatro colores itone tabulador propio para encasillados y tabulador aritmético. En Madrid, Espoz y Mina 17. En Barcelona, Fernando VII, 53. En Sevilla, Sierpes, 101. En Valencia, Paz, 17. En Bilbao, Gran Vía, 32. En Coruña, Cantón Grande 23. En Valladolid, Santiago, 45. En Lisboa, Reina de Conceicas, 120.

En Palma de Mallorca, ha sido pedida la mano de la bellísima señorita María del Carmen Gil Terne, hija del que fué durante largo tiempo jefe de la guardia civil en esta provincia don Pedro Gil Carrió, para nuestro distinguido y particular amigo don Fortunato Balari.

La boda tendrá lugar en la próxima primavera.

En el expreso de anteanoche salieron de Barcelona para Madrid el Presidente y el Director general de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros».

El objeto del viaje de estos señores es firmar un convenio con el Instituto Nacional de Previsión que ha sido ya aprobado por las Juntas de las dos entidades y que va encaminado a que la previsión popular obtenga en España el mayor desarrollo posible.

Huéspedes.

Se admiten dos ó tres caballeros como en familia. — BUEN TRATO. —

Ciudadanos 15, primer piso, primera puerta.

Se ha acordado la consulta a la Hacienda de la construcción del trozo segundo de la carretera de la estación de Vilajuiga a Puente de Campmany por su presupuesto de contrata de 291.492'20 pesetas, debiendo ejecutarse las obras en el plazo de cuatro años.

Del Gobierno civil de Girona se han recibido en el ministerio de Fomento pasando a su Negociado de conservación y reparación de carreteras para su examen y al de Negociados de aguas y de ferrocarriles, despues, caso de afectar a vías férreas ó cauces públicos, los expedientes de don Ramón de Berenguer, que solicita autorización para instalar una red de distribución de energía eléctrica en Casst de la Se va; da a vuda é hijos de don Francisco Burés, sobre una línea aérea de transporte

eléctrico desde Estañol a Palafrugell, y de don Pablo Pagés sobre otra línea de transporte de energía eléctrica desde el molino de Pervas a la ciudad de Figueras.

VISITAR los grandes almacenes de Novedades y confecciones para señoras, establecidos en la calle de au Bié, número 27, Perpiñán (Francia), pedir el catálogo especial de Confecciones.

Grandes novedades para invierno

Viudos y SOLTEROS

Varias señoritas, de todas edades, y con dotes ó fortunas, desde 100 á 100.000 duros ó más, desean casarse como Dios manda. Todas son honradas, instruidas y de buenas familias. Escribir con sello (dentro la carta) a F. CALDERÓN, Rambla de Cataluña, 46, 1.º Barcelona. CASA FORMAL.



Ferro-Quina-Bisleri

APERITIVO HIGIENICO
Reconstituyente de primer orden. Recomendado por toda la clase MEDICA.
DEPOSITO: Bajada de S. Miguel, Número: 1. BARCELONA

ARROZ GLACÉ La Flor de Valencia

El más exquisito y nutritivo. Se vende en saquitos de 2 kgs. y 1 kg. Nuestros favorecedores pueden obtener primas de recompensa, con las cuales les podrá resultar el consumo gratis. Véanse los prospectos que contiene cada saquito.

La borrachera

no existe ya.

Se manda gratuitamente una muestra de este Coza maravilloso.



Se puede tomar en café, té, leche, licor, cerveza, agua ó en alimentos, sin que lo sepa el bebedor.

Tengan cuidado con las falsificaciones: el polvo Coza solo es eficaz contra la embriaguez.

El polvo Coza produce el efecto maravilloso de disgustar al borracho del alcohol, cerveza, vino, ajeno, etc.

Obra tan sencillamente y con tanta seguridad que la mujer hermana ó hija del bebedor, le pueden administrar sin saberlo él y sin que se necesite decirle lo que determine su cura.

El polvo COZA ha reconciliado millares de familias; ha salvado millares de hombres del oprobio y del deshonor y les ha vuelto ciudadanos vigorosos y hombres de negocios muy capaces; también ha conducido á más de un joven por el camino derecho de la felicidad y prolongado muchísimos años la vida de ciertas personas.

La Casa que posee este polvo maravilloso, envía gratuitamente, á quien lo pida, un libro de testimonios y una muestra.

El polvo Coza es garantido infensivo.

El polvo Coza se encuentra en todas las farmacias y en los depósitos al pié indicados.

Los depositarios no dan muestras, más dan gratuitamente el libro de testimonios á los se presenten en su farmacia.

Coza House 76, Wardor Street, Londres 131-Inglaterra

Depósitos en Girona: Farmacia de Murtra, Rambla Alvarez, 3.—«La Cruz Roja» de A. Roca, Apartado núm. 8.—J. M.º Pérez, Abeuradores, 2 y Herrería Vieja, 1.

Puente Mayor: Farmacia de J. Sagra Vizcaino.

Las Pildoras Pink purifican la sangre.

Bueno es saber que las Pildoras Pink purifican la sangre. Bueno es acordarse de ello ahora, sobre todo, en primavera cuando en mayor ó en menor grado todos sienten la sangre en movimiento: en esta época, decimos, cuando más que en ninguna otra del año son de temer las erupciones, rubicundeces, granos y furúnculos.

PETROLÉO PARA EL PELO

Una certificación del Laboratorio Municipal de Madrid garantiza que el Petróleo Gal es inofensivo y no puede inflamarse. Medallas de oro en París, Londres y Madrid. De venta en las principales farmacias, perfumerías y droguerías.

STOMALIX

es la marca de fábrica del ELIXIR ESTOMACAL DE SAIZ DE CARLOS, el mejor.

TÓNICO DIGESTIVO

que recetan los médicos para la curación de los desórdenes digestivos, ya sean producidos por excesos de comer y beber, abusos de toda clase, pasiones deprimentes, trabajo y preocupaciones constantes, etc., aun cuando tengan una antigüedad de 30 años y hayan fracasado los demás medicamentos.

CURA el DOLOR de ESTÓMAGO

acacias, aguas de boca, vómitos, indigestión, dispepsia, estreñimiento, diarreas y disenterias, mareo de mar, dilatación y úlcera del estómago, neurastenia gástrica, hipercloridria y anemia y clorosis con dispepsia.

De venta en las principales farmacias del mundo y Serrano, 30, MADRID. Se remite por correo foliado á quien lo pida.



Tipografía E. SIMÓ. — GERONA

ALMANAQUE BAILLY-BAILLIERE

PEQUEÑA ENCICLOPEDIA DE LA VIDA PRÁCTICA



500 PÁGINAS DE TEXTO. • MÁS DE 1000 GRABADOS MAPAS Y LÁMINAS EN COLORES

REGALA

Una participación gratuita en el núm. 25.346 ó 25.347 de la Lotería de Navidad, y en su caso la correspondiente á cada Almanaque 200 pesetas en el premio mayor. 150 décimos de la lotería de 30 de junio de 1910. Un piano ó su valor de 3.000 pesetas. Una máquina de escribir YOST ó su valor de 900 pta. Una sillera, una cama, etc., ó su valor, y unos 400 regalos más que reparte entre sus compradores.

DE VENTA.—Bailly-Baillière é Hijos, Editores, Plaza de Santa Ana, núm. 10, Madrid, y en las principales Librerías, Papelerías y Bazares de España y América.

PARA 1910 NECESITA

El Comerciante

El Industrial

El Banquero

El Ingeniero

El Militar

El Sacerdote

Las Oficinas

Los Hoteles

La Aristócrata

La Modista

La Profesora

La Cocinera

El Hombre

La Mujer

AGENDA DE BUFETE

CONTIENE: Diario en blanco para anotaciones de ingresos y gastos, con importantes datos imprescindibles en Oficinas, Casas de Banca, Comercio y á particulares.

Precio: de 1 á 4 pesetas.

MEMORÁNDUM de la Cuenta diaria

Libro de memorias, muy cómodo y elegante. Secciones especiales para anotar visitas, señas útiles, gastos é ingresos y cuanto se necesita para llevar ordenada la vida.

Precio: 2,50 y 3 pesetas.

AGENDA DE BOLSILLO

Precioso libro para uso de particulares. Dividido por días para las anotaciones.

Precio: 1,50 y 2 pesetas.

CARNET

Diminuta y utilísima Agenda de bolsillo. Encuadernada en tela, con porta-lápiz.

Precio: UNA peseta.

AGENDA CULINARIA

Libro de la compra que contiene 355 menús diferentes. 800 recetas para hacer otros tantos guisos diferentes. Explicación de la manera de condimentar los guisos que prescribe en los menús diarios. Agenda en blanco para anotar los gastos de cocina.

Precio: 2 pesetas encuadernada.

La Victoria de los Medicamentos EMERIN

DEL GRIEGO "CURA EN UN SOLO DÍA."

TOMANDO "EMERIN, CORTA EL PROGRESO DE LA

Sífilis -- Venéreo -- Anemia EN EL PRIMER DÍA

Los incurables recuperan la salud, los Medicamentos Emerin se han impuesto a los remedios, el pago después de la radical curación.

Los Confites Emerin dan a las vías genito-uritarias el estado normal, evitando el uso de las peligrosísimas candelillas, quitan y calman instantáneamente el escozor y la frecuencia de orinar, los únicos que curan radicalmente las estrecheces uretrales, Prostatitis, Uretritis, Cistitis, Catarros de la vejiga, Cálculos, Incontinencia de orina, Flujo blanco de las mujeres, Hemorragia (gota militar), etc. Una caja de Confites Emerin con la debida instrucción, 450 pesetas.

El Roob depurativo Emerin, inmejorable reconstituyente antisifilítico refrescante de la sangre, cura completamente y radicalmente la sífilis y todas sus consecuencias. Impotencia, dolores de los huesos, Adenitis glandulares, manchas de la piel, pérdidas seminales, polluciones, espermatorrea, herpesismo, albuminuria, escrófula, linfatismo, raquitismo, linfadenoma, esterilidad, neurastenia, etc., etc. Un frasco de Roob depurativo Emerin con la debida instrucción, 350 pesetas.

El Regenerador de la Sangre Emerin es el medicamento superior a todos los conocidos hasta hoy.

Celebridades médicas extranjeras lo recetan siempre para dar bienestar, buen color, fuerzas y vida, siendo el Emerin el único reconstituyente de la sangre, de los huesos y del sistema nervioso.

El Emerin es el único descubrimiento de la Terapéutica moderna para curar, radicalmente, la clorosis, diabetes, parálisis, raquitismo, escrofulismo, dispepsia, atonía, debilidad de la vista, palidez de los tegumentos, decoloración de las uñas, dolores de cabeza, neuralgias faciales, palpitaciones del corazón, sofocación, digestión difícil, dificultad de los trabajos intelectuales y musculares, laxitud, insomnio, delirio, alucinación, hinchazón, enema, etc.

Un frasco de Emerin con la debida introducción, 7 pesetas.

Para pedidos, correspondencia y consultas gratuitas también por cartas, dirigirse al Inventor Medicamentos Emerin, Rambla de las Flores, 26, Barcelona y se obtendrá contestación gratis y con reserva.

De venta en Gerona, F. de A. Roca, Farmacia, plaza del Oli, y subida de Santo Domingo.

SE SUPLICA A LOS SEÑORES ENFERMOS LEER CON ATENCIÓN ESTAS PALABRAS

Estáis convencidos? Es claro! pues la opinión pública lo ha declarado y no quepa duda de que algunos sujetos anuncian con el mayor desdoro, unos productos similares a los renombrados medicamentos Emerin siendo el único motivo engañar al público para confundirlos con los Emerin y como es de comprender, el fin de estos sujetos malvados es de sorprender la buena fe de los enfermos, para robarles el dinero, perjudicarles la salud, y además reírse de las leyes.

Los medicamentos Emerin para la mayor seguridad del público, están legalmente garantizados y registrados.

COMPOSICIÓN N.º: R. Gluciriza 4, Milax 4, Rheum 2, Chelidonia 2, Scammon 1, 2, Pops. 0, C. Apollonia 0,05, Terebinthina 0,010, Triticum 65, Acid. Benzoic. 0,01, R. Hipofosfito, Sal de Pe. 0,10, Marganca 0,10, Ferrosa 0,10, Nux. vomica 0,01.

Productos Farmacéuticos del Dr. Ferrer

OFICINA DE FARMACIA, PLAZA DE ANGEL
BARCELONA

Elixir Tónico Nervioso FERRER

A BASE DE
VALERIANATO AMÓNICO

Cura todas las enfermedades molestas que tienen por causa un desequilibrio del sistema nervioso. No produce alteración de ninguna clase en el estómago e interior, favoreciendo más bien su funcionamiento.

VENTA EN GERONA.—Farmacia del Dr. Perez Xarxa

La nueva ADLER visible

Provista de todos los más importantes adelantos, es la única máquina práctica de resultados absolutamente positivos. Compete ventajosamente con todos los sistemas conocidos hasta la fecha y su solidez es tal que esta casa da TRIPLE GARANTÍA por la máquina que las demás dedicadas a este negocio.

maneo se garantiza en una hora.

Alineación inalterable cual en ningún otro sistema

Con la ADLER se escriben 103 caracteres y signos.

En los otros sistemas solo 84 u 86.

LA UNICA MAQUINA QUE HACE 20 COPIAS

AL CARBÓN DE UN SOLO GOLPE SIN DETERIORARSE

Se deja a prueba a quien lo desee sin compromiso alguno y para datos dirigirse al representante en Gerona D. José García-Alvarez, Plaza de S. Francisco, 18.

Lista de referencias entre las muchas máquinas vendidas en esta provincia:

Audiencia provincial.—Grober y Compañía.—Joaquín Franquesa.—(Abogado).—Ramón M.ª Almeda (Abogado).—José M.ª Oller (Procurador).—Oviedo y Compañía (Agentes negocios)

El Aguila Casa fundada en 1850

Grandes existencias de ropas hechas para todas las estaciones

SECCIÓN DE MEDIDA

Impermeables, Mantas de viaje, Gorras y Sombreros para caballero y niño

Barcelona.—PLAZA REAL 13

Sucursales

MADRID, Precio, 3.
BARCELONA, Plaza Real 13.
ALICANTE, Princesa, 2.
BILBAO, Estación, 5.
CADIZ, San Francisco, 25.
GIJON, San Bernardo, 31 y 33.
MALAGA, Granada 63.

PALMA DE MALLORCA, Colón, 39.
SANTANDER, Isabel, II, 2.
SEVILLA, Sierpes, 72.
VALENCIA, Peris y Valero, letra E.
VALLADOLID, Santa, 50, 57.
ZARAGOZA, Independencia, 1.

Calzado con suela de goma

El calzado con suela de goma evita la humedad y el frío en los pies, conserva el calor natural del cuerpo. Además el calzado con suela de goma reúne todas las comodidades para los pies; es ligero, es flexible y no hace ruido alguno, sus materiales son de clase inmejorable.

GRANDE Y VARIADO SURTIDO DE CALZADO CON SUELA DE GOMA

2 Rambla Libertad 2

ZBPATERIA DE MALARET



OSRAM

LA REINA DE LAS
LAMPARAS de
aluminato metálico

CONSUMO: 1 vatio garantizado.

DURACIÓN: 1.000 horas.

100 A 250 VOLTIOS.

LUZ BLANCA Y BRILLANTE

16 a 1.000 bujías.

El éxito cada vez más creciente en la venta de lámparas OSRAM nos ha obligado a crear una sección especial, llamada Sección OSRAM, para atender con mayor prontitud a los pedidos con que los clientes nos favorecen.

Rogamos, pues, a nuestros clientes de provincias que en todas sus cartas, pedidos ó sobres referentes a lámparas OSRAM pongan la mención Sección OSRAM.

Recordamos a nuestros clientes que, sin perjuicio de esta sección especial, seguimos suministrando como antes y sirviendo con la misma prontitud y celo acostumbrado en la casa todos los materiales y accesorios para instalaciones de alumbrado eléctrico.

Finalmente, y en contestación a las numerosas cartas que recibimos, manifestamos que, a excepción de Madrid, no servimos a provincias ningún pedido para particulares, sino sólo a Centrales y Almacenes.

León Ornstein
Marina Pineda, 5.

MADRID.

Curación cierta

DE LAS

**ENFERMEDADES
URINARIAS**



Para evitar sorpresas y engañar debemos advertir que este producto, se vende Solamente en frascos, con el nombre en Santalol Sol ó Gonorol, que es como deben pedirlo y exigirlo.

Venta en todas partes. Depósito, reclamaciones y consultas.

Farmacia Sol, Cortes, 606,
(Chafán Balmes).

BARCELONA

Las Aguas VICHY-ÉTAT son insustituibles. Exíjase:

VICHY-ÉTAT

Para las Enfermedades del Estómago **VICHY-HOPITAL**

Para Enfermedades del Hígado **VICHY-GRANDE GRILLE**

Para las Enfermedades de los Riñones **VICHY-CELESTINS**

MARCA DE GARANTIA

Venta en Farmacias, Droguerías y Depósitos de Aguas minerales.

LATOS

ya sea, catarral ó de constipado, seca, nerviosa, ronca, fatigosa y la llamada vulgarmente de sangre, por fuerte y crónica que sea, se cura ó se alivia siempre con las **PASTILLAS DEL DR. ANDREU**

Son tan rápidos y seguros los efectos de estas pastillas que a las primeras tomas se siente ya un alivio que sorprende y anima, el pecho y la garganta se suavizan, se produce la expectoración con facilidad y casi siempre desaparece la TOS por completo antes de terminar la primera caja.

Los que tengan **ASMA** ó sofocación de cualquier clase, usen los **CIGARRILLOS ANTI-ASMÁTICOS** que prepara el mismo DR. ANDREU y se la quitarán al instante. Los ataques de ASMA por la noche, se calman también al momento con sus **PAPELES AZOADOS**. Basta quemar uno dentro de la habitación para que el enfermo pueda dormir tranquilo toda la noche.

Coches y tartanas

Se alquilan para todas las poblaciones de la provincia. Especialidad en servicios de lujo para Bodas, Bautizos y Entierros.

JAIME PUJOL
Albareda, 12.—GERONA

ÉXITO

No hay quin duda de su eficacia en retardar la vejez con que evita las CANAS é impide la CALVICIE.

DEPOSITARIO
Federico Maresma

Hotel del Comercio

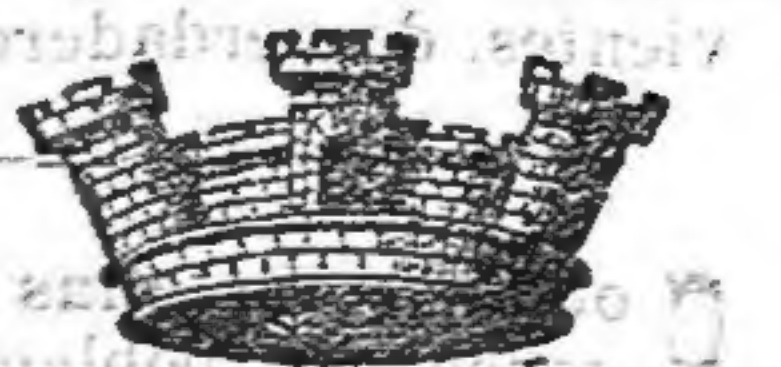
- GERONA -

De primer orden

Situado en el punto más céntrico de la ciudad.—Luz eléctrica y timbres en todas las habitaciones.—Comedor de verano en el jardín.

PROPIETARIO

Antonio Vallvé



Urbana

COMPANIA ANÓNIMA DE SEGUROS CONTRA INCENDIO, el RAYO, la EXPLOSIÓN del GAS, de la DINAMITA y aparatos de VAPOR.

FUNDADA EN 1838

Establecida en España desde 1848

CAPITAL SOCIAL: 5.000.000 DE FRANCO

Fondos de garantía: 88.000.000 de francos

SEGUROS PAGADOS DESDE EL ORIGEN DE LA COMPANIA

211.351.971,56 francos

DIRECCIÓN GENERAL PARA ESTA PROVINCIA

JOSÉ GARCÍA ALVAREZ

Plaza de San Francisco, 8. 1.º

SOCIÉTÉ GENERALE DE

Transports Maritimes á vapeur

LÍNEA DE BUENOS AIRES

Saldrá de Barcelona el 21 de Enero directamente para Buenos Aires, el magnifico y rápido vapor francés

PAMPA

admitiendo carga y pasaje.

Consignatarios en Barcelona: Ripoll y C.ª, Dormitorio de San Francisco, 25, pral.—BARCELONA.

Compagnie de Navigation—FRANCE AMERIQUE LÍNEA BRASIL-PLATA

Saldrá de Barcelona el 17 de Enero para Bahía, Río Janeiro, Santos, Montivideo y Buenos Aires, el grandioso y acreditado vapor francés

ESPAGNE

admitiendo carga y pasaje de cámara.

Consignatarios en Barcelona: Ripoll y C.ª, Dormitorio de San Francisco, 25, pral.—BARCELONA.